

Association Changement de décor
2 rue Chapon
93 300 Aubervilliers
coordination@les-souffleurs.fr
www.les-souffleurs.fr
01 40 11 35 79 / 06 48 09 14 05

LES SOUFFLEURS COMMANDOS POÉTIQUES LA FOLLE TENTATIVE D'AUBERVILLIERS Projet 2020



Fête de la ville et des associations d'Aubervilliers - Juin 2019
©IMB pour Les Souffleurs commandos poétiques

Tu es un événement qui arrive à mon être.

Nichita Stănescu (Roumanie)
Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers – Texte n° 0271
Déposé en roumain par Raluca Bunescu le 22 juin 2014

SOMMAIRE

LA FOLLE TENTATIVE D'AUBERVILLIERS - PROJET 2020

Genèse et contexte	3
Objectifs 2020	4
Axe 1 – Le Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers	6
Manufactures ASEA	7
« Danse » du Trésor dans la ville	9
Pérenniser le Trésor et garder trace	11
Affluents & Essaimages dans la ville	11
Publics	13
Partenaires	15
Moyens & ressources	16
Axe 2 – « Un jour, je serai ce que je veux »	18
Note d'intention	19
Tempête littéraire, Pratiques de l'Effraction, Ateliers de réflexion et Portraits selfies	20
Tornade selfies & Grande exposition des visages	21
Publics	22
Partenaires	24
Moyens & ressources	25
Evaluation	27
Objectifs et indicateurs	27
Comité de pilotage	29
Equipe & contacts	31
Conventionnements & soutiens	31

LA FOLLE TENTATIVE D'AUBERVILLIERS - PROJET 2020

« Faire d'Aubervilliers un pôle d'attraction poétique majeur où la littérature du monde entier et dans toutes ses langues pavoisera les rues, les institutions, les appartements, les vitrines des commerçants, faire des habitants de cette ville des porteurs de langues, leur rendre une fierté poétique »

Olivier Comte

pour *les Souffleurs commandos poétiques*

[extrait de la note d'intention de La Folle tentative d'Aubervilliers]

GENÈSE & CONTEXTE

Implantation des Souffleurs commandos poétiques à Aubervilliers

Les Souffleurs commandos poétiques ont établi depuis 2009 à Aubervilliers la base de leur résidence artistique d'implantation territoriale, où ils développent leur « Folle Tentative », laboratoire de recherche de solutions poétiques pour le monde.

Longtemps connus et reconnus comme des oiseaux de passage, les Souffleurs commandos poétiques développent depuis lors un laboratoire de poésie applicable dans le cadre de cette résidence permanente. La ville d'Aubervilliers est leur ancrage, leur port d'attache. C'est ici que sont nés les travaux en territoire des Souffleurs, nourrissant considérablement leur démarche artistique. C'est ici que se rêvent, se façonnent, se construisent de multiples projets artistiques qui vagabondent ensuite en Île-de-France, en France et à l'international.

Dans ce contexte, les Souffleurs ont depuis 2009 initié de nombreuses œuvres collectives dans l'espace public au cœur de la ville. La démarche artistique, menée avec les habitants d'Aubervilliers, est déterminante dans l'aboutissement des créations finales. L'une d'entre elles fut le Conseil municipal extraordinaire sur le rêve du 20 octobre 2011, présidé par Stéphane Hessel, lors duquel quatre délibérations poétiques furent votées pour la Ville, dont notamment la création du *Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers*.

Résonnances actuelles

Officiellement labellisée « Ville en poésie » depuis janvier 2018, la ville d'Aubervilliers est depuis lors la première ville de Seine-Saint-Denis à être ainsi distinguée pour son engagement en faveur de la poésie.

Par ailleurs, dans le contexte de la création début 2019 d'une Maison des langues et des Cultures à Aubervilliers, l'obtention de ce label initie aussi un engagement fort pour la valorisation de la diversité culturelle présente au sein de la ville.

Dans cette volonté de faire des habitants des porteurs de langue poétique, le travail mené autour du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers depuis désormais plusieurs années est central. Le Trésor est une œuvre collective en perpétuelle évolution, le cœur battant des actions des Souffleurs depuis 2011 (pages 6 à 16).

Depuis janvier 2018, date de la labellisation, les Souffleurs commandos poétiques s'attellent à habiter une « Ville en Poésie », en déployant des gestes artistiques dans les interstices de la ville. En 2020, les Souffleurs iront à la rencontre des visages et des rêves de la jeunesse d'Aubervilliers avec le projet « Un jour, je serai ce que je veux » (pages 18 à 26).

Pour l'année 2020, les actions des Souffleurs à Aubervilliers s'articulent autour de deux grands axes : le « Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers » et le projet « Un jour, je serais ce que je veux » mené avec le Collège Gisèle Halimi.

> LE TRÉSOR POÉTIQUE MUNICIPAL MONDIAL : Co-construction d'une mémoire collective à Aubervilliers

Epopée ethno-poétique, le Premier Trésor poétique municipal mondial est d'abord un voyage autour du monde dans Aubervilliers, à la recherche des paroles poétiques issues de ses communautés linguistiques. Une fois recueillies, ces paroles poétiques sont conservées au sein d'un fonds spécifiquement créé par les archives municipales de la Ville. De 2014 à 2019, un travail en partenariat avec l'association ASEA¹ a permis de considérablement développer ce fonds qui réunit à ce jour plus de 988 textes collectés dans 105 langues différentes.

Après les premières expérimentations en 2013, un chemin riche et prometteur a été parcouru. Des « manufactures de cueillettes »² au temps fort de la mise au « Trésor » en septembre (Journées européennes du patrimoine), ce projet mené auprès de personnes issues de quartiers populaires d'Aubervilliers (Vallès / La Frette ; Landy / Plaine Marcreux Pressensé ; Villette / Quatre-Chemins et Robespierre / Cochenec) a fait des langues et de la diversité culturelle du territoire d'Aubervilliers, patrimoine immatériel et vivant, le moteur de la création d'une œuvre et d'une mémoire collectives.

« J'ai découvert (...) pour la première fois qu'une langue a de la valeur. Ce sont de vrais trésors qui me plaisent beaucoup. Il y a des poèmes, des berceuses, des chansons. J'écris dans ma langue maternelle créole. Je pense à un poème de mon pays qui me fait sentir une sensation dans mon cœur. »

Témoignage de Vijayantee Ramjeet, participante des « manufactures de cueillettes » à l'ASEA avec les Souffleurs commandos poétiques, 12 septembre 2016

Les travaux d'évaluation menés en continu avec l'ensemble des partenaires nous confortent dans la nécessité de poursuivre et d'approfondir ce projet. De lui donner plus encore de densité. D'en accroître la visibilité. D'en faire un trésor pour chaque habitant de la ville.

Le Trésor poétique d'Aubervilliers est un projet de valorisation des richesses immatérielles du territoire par ses habitants.

Les objectifs du projet pour 2020 s'inscrivent en cohérence et en continuité avec ceux qui ont animé les actions antérieures, en poussant l'ambition toujours un peu plus loin.

¹ Association Solidarité Emploi Aubervilliers

² Ateliers consacrés à la cueillette de textes poétiques dans les langues maternelles des participants.

Objectifs relatifs à l'effet de l'action sur les participants

1. Créer le désir de participation à la vie collective et provoquer le goût de la connaissance de l'autre
2. Renforcer les compétences langagières en français à travers une activité artistique collective
3. Emanciper l'individu et redonner de la confiance en soi en créant un espace public de valorisation des compétences et des richesses immatérielles de chacun.

> « UN JOUR, JE SERAIS CE QUE JE VEUX » avec la jeunesse d'Aubervilliers

« Un jour, je serais ce que je veux » : un projet au cœur du Collège Gisèle Halimi.

Les Souffleurs s'engagent en 2020 dans la réalisation d'un projet auprès de la jeunesse d'Aubervilliers : la première génération d'élèves du nouveau collège Gisèle Halimi.

À partir de la phrase "Un jour, je serai ce que je veux" du poète Mahmoud Darwich, les Souffleurs commandos poétiques imaginent un projet artistique à fort potentiel de participation collective qui impliquerait les classes du Collège Gisèle Halimi d'Aubervilliers.

« Un jour, je serai ce que je veux » s'intéresse à un état particulier de l'évolution d'un être humain, l'adolescence. L'ambition est de dresser un portrait de la jeunesse d'Aubervilliers scolarisée au collège Gisèle Halimi : tirer le portrait d'une vitalité présente, la promesse d'un futur dynamique.

Par la mise en place de manufactures, d'apparitions artistiques au cœur de l'établissement scolaire, par la création collective d'une œuvre, les élèves seront engagés dans une action fédératrice qui marquera cette première année d'implantation dans des locaux.

Objectifs pour les élèves et le personnel du collège :

1. Faire œuvre commune et participer à l'enrichissement d'une mémoire collective lors de cette première année d'installation du collège Halimi, et ce avec l'ensemble des élèves et du personnel de l'établissement par le biais d'un projet artistique participatif
2. Découvrir un processus de création via plusieurs médiums : la poésie, l'écriture et la photographie
3. Développer la capacité de chacun à réfléchir sur soi, parler de soi, se représenter et partager ces représentations

Objectifs pour le projet d'établissement :

1. Créer du souvenir commun au sein de nouveaux locaux et partager cette expérience avec le territoire albertivillarien, et notamment avec le quartier Quatre-Chemins
2. Créer des liens avec le tissu associatif et culturel local, permettre à l'établissement d'être identifié au sein de la commune
3. Investir les professeurs du collège dans un projet artistique ouvert sur le quartier et la ville, impulser une dynamique collective au sein de l'équipe pédagogique

AXE 1

LE TRÉSOR POÉTIQUE MUNICIPAL MONDIAL D'AUBERVILLIERS

AVENTURES COLLECTIVES AUTOUR DU TRÉSOR POÉTIQUE MUNICIPAL MONDIAL D'AUBERVILLIERS

L'homme, c'est le remède de l'homme.

Proverbe (Sénégal)

Trésor poétique d'Aubervilliers – texte 0145

Déposé en wolof par Yacine Diop-Diakité le 18 janvier 2014



Fête de la ville et des associations 2019 - ©Les Souffleurs commandos poétiques

Principaux partenaires opérationnels : ASEA - Association Solidarité emploi d'Aubervilliers, Archives municipales d'Aubervilliers, Ville d'Aubervilliers (Service vie associative et Service culturel), Maison des langues et des cultures d'Aubervilliers

Depuis la création officielle du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers en conseil municipal extraordinaire (décembre 2011), les Souffleurs commandos poétiques s'emploient patiemment à creuser le lit d'un fleuve. Il s'agit de s'inscrire dans le temps géologique des archives municipales, et dans la mémoire collective de la ville avec une œuvre pérenne, que les habitants pourront tous rencontrer, et dans laquelle ils pourront puiser pour longtemps.

Dans la volonté de faire des habitants d'Aubervilliers des porteurs de langue poétique, le travail mené avec l'Association Solidarité Emploi d'Aubervilliers (ASEA), principal partenaire du projet, est au cœur du projet. Il s'agit ici de « faire coutume », de construire une mémoire collective, à partir du patrimoine immatériel mondial mis en commun. Pour créer cette mémoire, les Souffleurs s'appuient sur des rituels et sur les capacités de chacun. La pérennisation des partenariats nous semble essentielle pour permettre à ce projet de prendre racine au cœur de la ville, et ainsi de contribuer à donner d'Aubervilliers une image valorisée et valorisante pour celles et ceux qui y vivent au quotidien.

D'année en année, les partenariats s'enrichissent, se renforcent, et l'œuvre s'étoffe chaque année de nouveaux textes. Le projet conserve une dimension rituelle, tout en s'adaptant au contexte et en se renouvelant pour toucher de nouvelles personnes et être au plus proche des réalités de terrain.

> *MANUFACTURES ASEA³* (de février à juin 2020)

L'association ASEA est notre partenaire depuis les premières expérimentations menées par les Souffleurs autour du Trésor poétique. Le lien de confiance qui s'est créé entre les deux structures est le socle qui permet au Trésor de s'enrichir et de se réinventer chaque année.

Détail des rencontres avec le public de l'ASEA :

- **[Fin février 2020] : Embarquement poétique**

1 séance par groupe / 5-6 artistes Souffleurs

La première rencontre avec les 3 groupes d'en moyenne 12 personnes se déroulera au hangar des Souffleurs : première découverte des Souffleurs et de l'un de leurs gestes artistiques avec les *Apparitions/disparitions*, moment spectaculaire au cours duquel les Souffleurs chuchotent des textes poétiques aux oreilles des participants à l'aide d'une canne creuse. Ce moment est suivi de discussions libres autour du vécu linguistique de chacun, et d'une présentation sensible du projet « Trésor poétique » aux participants.

- **[Avril, mai, juin 2020] : Ateliers / manufactures**

Environ 5 séances par groupe avec 2 artistes Souffleurs

- **Cueillette de nouveaux dépôts poétiques :**

Les artistes Souffleurs se livrent à des cueillettes de dons poétiques auprès des participants, sous forme de formulaires (parfois associés à des enregistrements) où figurent le texte en langue originale, sa traduction ainsi que les informations relatives au déposant et au contexte dans lequel le dépôt a eu lieu. Les participants peuvent également réaliser des dépôts sonores. Chacun est libre de déposer ce qui fait sens pour lui, qu'il s'agisse de poèmes, de berceuses, ou encore de proverbes.

- **Visite des archives municipales et découverte du Trésor poétique :**
Assurée par David Desbans, directeur des archives, cette visite donne aux

³ Association Solidarité Emploi d'Aubervilliers. L'objet de cette association est de favoriser et d'accompagner l'insertion socioprofessionnelle des habitants d'Aubervilliers. Publics concernés : Demandeurs d'emploi ou en recherche d'emploi, bénéficiaires du RSA, jeunes inscrits à la Mission locale.

participants l'occasion de découvrir les archives et ses coulisses, et de se plonger dans le Grand livre du Trésor poétique (registre poétique en trois tomes).

- **Traductions collectives « mot à mot » des textes sans traduction :**
Le « laboratoire du mot-à-mot » est une véritable aventure de création à travers les mots, grâce au patrimoine poétique mondial passé au philtre de la langue française, quel que soit le niveau de maîtrise de cette langue par les participants. Peu à peu, le groupe travaille collectivement à la traduction d'un texte vers le français : avec le soutien des artistes Souffleurs, chacun est invité à collaborer pour trouver l'équivalent le plus juste pour chaque mot. Il est également possible de travailler la traduction mot-à-mot d'une langue maternelle à l'autre (ex : traduction d'un proverbe du bengali au bambara).
- **Création d'objets plastiques et sonores :**
Pour les 3 groupes concernés, il s'agira également d'aller plus loin dans la création d'objets plastiques (calligraphies) et sonores (enregistrements) afin de valoriser ce patrimoine recueilli dans le cadre des « temps forts » (restitutions).



Manufacture ouverte avec les participants des ateliers ELF de l'ASEA - Juin 2019
©Les Souffleurs commandos poétiques

A noter : le contenu des manufactures peut varier selon les désirs exprimés par les participants, l'objectif est d'aller vers de plus en plus de co-construction dans le cadre de ce projet.

Ayant acquis une expérience lors des manufactures des années précédentes, les Souffleurs intervenants sont en mesure de s'adapter au niveau en langue française de chaque participant et d'imaginer avec eux de nouvelles manières s'appropriant la langue française à partir du Trésor poétique. Des temps de travail en commun entre les différents groupes lors de la création d'objets plastiques permettront de valoriser les compétences langagières de chacun et de susciter l'entraide et les échanges entre personnes fréquentant l'association ASEA. Les diverses expérimentations artistiques ou de traduction collective permettront aussi d'enrichir de ce patrimoine immatériel, en valorisant les savoirs de chaque participant : chacun a à apprendre et à recevoir de l'autre.

- **[Juin 2019] : Manufacture ouverte : préparation des « Temps forts » :**
1 séance collective avec 6 artistes Souffleurs

Préparation des temps forts que sont la Fête de la Ville (juillet) et les Journées du patrimoine (septembre) avec les 3 groupes concernés. Impliquer les participants des manufactures dans la préparation de ces « Temps forts » est un moyen de les rendre auteurs à part entière de l'œuvre collective, de prendre en compte jusqu'au bout leurs idées, et de les associer à l'ensemble de la démarche en proposant aussi un espace dédié à la restitution de leur création.

Ecrire, peindre, plier, découper, colorier, broder... c'est le travail des mains pour se rencontrer, façonner ensemble tout ce dont nous aurons besoin pour faire « danser » le Trésor poétique lors des Temps forts. Les Amis du Trésor sont également conviés.

> « DANSE » DU TRÉSOR DANS LA VILLE
(Février, juin-juillet, septembre 2020)



Fête de la ville, Juin 2019 - ©Les Souffleurs commandos poétiques

[Février & Juin 2020] Temps forts de la vie associative d'Aubervilliers

Toujours présent pour les rendez-vous importants qui rythment la vie culturelle des albertivillariens, le Trésor poétique sera porté « hors-les-murs » par le collectif des « Amis du Trésor », par les participants aux manufactures et par les artistes Souffleurs au cœur des Temps forts de la vie associative d'Aubervilliers :

- Journée internationale des langues maternelles (Février 2020) / 7 artistes Souffleurs
- Fête de la Ville et des associations (fin juin 2020) / 9 artistes Souffleurs

[Mars 2020] : « Printemps du mot-à-mot » durant une semaine

Traductions collectives du Trésor poétiques dans le cadre du Printemps des poètes et en partenariat avec la Maison des langues et des cultures d'Aubervilliers

Les habitants d'Aubervilliers seront invités à se pencher tendrement sur la traduction de textes poétiques : d'une langue à l'autre, chacun pourra expérimenter la prise en charge d'une traduction poétique, valorisant ainsi le savoir de chacun.

[Septembre 2020] : Fête du 1000^{ième} dépôt poétique – Journées européennes du patrimoine

Journées européennes du patrimoine (septembre 2019) co-organisée avec les archives municipales / 11 artistes Souffleurs

L'année 2020 sera l'année de l'entrée en archives municipales du 1000^{ième} dépôt poétique du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers.

Le 100^{ième} dépôt est un texte déposé en lingala, qui sera fêté sur tous les supports possibles et imaginables à l'occasion des Journées européennes du patrimoine.

Voici le 1000^{ième} texte du Trésor poétique :

*Mobembo ezali lina te nakeyo kasi monkozogo
Le voyage n'est pas la mort, je pars mais je reviendrai.*

Tabiala Molu Jacques (R.D.Congo)
Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers – Texte n° 1000
Déposé en lingala par Tabiala Molu Jacques le 21 septembre 2019

L'ambition est de rendre public le Trésor poétique municipal, de le faire connaître à tous les habitants de la ville, par et avec les bénéficiaires de l'ASEA. Les bénéficiaires sont les complices de ces temps forts.

La valorisation des paroles poétiques lors des Temps forts correspond à un besoin de partager en espace public les mots des bénéficiaires, valorisant ainsi leur créativité et les invitant à s'exprimer publiquement.



Journée du versement au Trésor poétique, Septembre 2020 - ©Les Souffleurs commandos poétiques

> PERENNISER LE TRÉSOR ET GARDER TRACE DU PROJET MENÉ

La pérennité du projet est l'une des conditions essentielles à la valorisation des paroles poétiques. Les archives sont le lieu où est conservée pour tous la mémoire de chacun, puisqu'elles conservent en leur sein des documents archivistiques qui font partie du bien commun et de la mémoire collective d'un territoire. Elles sont l'espace où se déposent les décisions des villes, la mémoire culturelle et les histoires individuelles. En ce sens, elles sont le lieu où se sédimente la mémoire d'une ville.

L'archivage de paroles poétiques habitantes répond à un besoin pour les bénéficiaires : le fait qu'une institution publique prenne en charge la conservation de ces paroles pour des décennies voire des siècles est un facteur déterminant pour la valorisation des savoirs de chacun(e). Ainsi, les bénéficiaires font l'expérience de voir leur histoire sensible rejoindre l'histoire de la ville : leur individualité est prise en compte, favorisant ainsi le sentiment d'appartenance au territoire et l'appropriation de celui-ci.

> *Tout au long de l'année : Classement et référencement du Trésor*

Représentant à minima 15 journées de travail pour une personne en charge de la classification, du référencement et de la mise à jour du Trésor dans le respect des règles de l'archivage

> AFFLUENTS & ESSAIMAGES DANS LA VILLE



Manufactures
d'origamis –
Septembre 2019

©Les Souffleurs
commandos
poétiques

Le Trésor doit aussi continuer à se glisser dans les plis et les replis de la ville, dans l'intimité d'une enveloppe glissée de la main à la main, sur un marque-page donné à la bibliothèque du quartier, dans les boîtes aux lettres, sur les comptoirs des commerces, avant les projections du cinéma Le Studio, etc.

Nous poursuivrons donc nos essaimage, avec la complicité des Amis du Trésor et des habitants :

- **Calendrier, origamis, signatures**

Avec la complicité des Amis du Trésor et des habitants, les fragments du Trésor continuent d'essaimer dans les interstices de la ville. La réalisation d'un calendrier par les Archives municipales valorisant chaque mois un extrait du Trésor, la dissémination d'origamis dans les lieux accueillant du public, l'insertion d'extraits du Trésor dans les signatures de mail des agents des archives de la ville en font partie.

- **Lettrage de vitrines**

Dans le cadre du Printemps des poètes 2019, les Souffleurs avaient réalisé un lettrage à la manière des peintres en lettres à partir de fragments du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers. Au vu des retours très positifs sur cette action, et selon les opportunités (services de la ville, commerçants, autres), il est envisageable de prolonger cette action.

- **Appel à projet « Œuvre d'entrée de ville »** (cf. *Revue de presse*)

Un appel à projet a été lancé début septembre 2019 par la Ville d'Aubervilliers, pour la création d'une œuvre en espace public marquant l'entrée dans la Ville d'Aubervilliers.

En lien avec les Souffleurs, la ville d'Aubervilliers a proposé à des artistes de puiser dans le Trésor poétique pour créer cette œuvre plastique ; c'est ainsi que l'appel à projet demande aux artistes souhaitant y répondre de partir des paroles poétiques multilingues du Trésor.

Les Souffleurs font partie du jury de décision. Il s'agit d'une opportunité unique de voir le Trésor se déployer dans la ville, et d'une occasion rêvée pour que d'autres artistes puissent se saisir de cette incroyable matière et la faire « danser » dans la ville à leur manière.

Au travail de fonds mené avec l'ASEA s'ajoute l'ambition de diversifier les sources qui viendront enrichir le Trésor. Faute de financements, ces rencontres n'avaient pu avoir lieu en 2017. Notre envie d'impliquer de plus en plus de participants sera l'objet de rendez-vous avec les partenaires du territoire albertivillarien :

- **Visite du hangar des Souffleurs dans le cadre du dispositif « Patrimoine en poésie » - 2 à 4 groupes / 2 artistes Souffleurs**

En amont des Journées européennes du patrimoine, nous inviterons des groupes à visiter le hangar et à découvrir le Trésor poétique municipal mondial.

En conclusion de l'AXE 1 : Les actions prévues impliquent à chaque fois fortement les habitants ainsi que nos partenaires locaux en favorisant des formes d'engagement collectif et visent à toucher progressivement de plus en plus d'habitants qui ne fréquentent pas habituellement les institutions culturelles. Depuis la naissance de cette œuvre collective, les évolutions du projet au fil des années résultent d'une authentique dynamique de co-construction entre partenaires, habitants et artistes Souffleurs. Le projet évolue et se renouvelle chaque année, il ne s'agit pas de réitérer chaque année la même action mais bien de poursuivre une démarche qui s'inscrit dans le long terme et s'invente toujours de nouveaux chemins. Les groupes mobilisés se renouvellent chaque année.

PUBLICS



Manufacture avec les participants des ateliers ELF de l'ASEA
©Les Souffleurs commandos poétiques

> *L'ASEA : PARTENAIRE PRIVILÉGIÉ DU TRÉSOR POÉTIQUE*

> **Publics touchés dans le cadre des ateliers de socialisation de l'ASEA**

Les personnes accueillies dans le cadre des ateliers ELF (Expression en Langue Française) sont orientées vers l'ASEA par les services sociaux de la ville.

Les bénéficiaires sont des publics inscrits aux ateliers ELF (Expression en Langue Française) proposés par l'ASEA. Ce sont des habitants issus de plusieurs quartiers de la ville. **Environ 40 personnes** réparties en trois groupes suivis dans le cadre des actions de l'ASEA sont concernés par le projet. Ces groupes sont constitués de personnes habitant dans tous les quartiers d'Aubervilliers. La totalité des bénéficiaires habitent en quartiers politiques de la ville. Les publics concernés par l'action sont les publics inscrits aux ateliers sociolinguistiques dans différents quartiers de la Ville :

Landy / Plaine / Marcreux / Pressensé ; Vallès / La Frette ; Robespierre / Cochenec / Péri et Vilette / Quatre Chemins. Les personnes fréquentant ces ateliers résident dans les quartiers concernés (condition fixée par l'ASEA et les services sociaux qui les orientent vers ce dispositif).

Ce sont des personnes « très éloignées de l'emploi », des adultes, hommes et femmes, ayant besoin de la langue française pour s'insérer dans la société française aussi bien dans leur vie quotidienne que dans un projet d'insertion professionnelle. Il s'agit d'un public en grande précarité économique, parfois en situation d'isolement, maîtrisant peu ou pas la langue française, dans certains cas peu ou pas scolarisé dans le pays d'origine. Les bénéficiaires sont mobilisés via l'association ASEA.

Les groupes sont constitués par niveau de maîtrise du français, et sont particulièrement mixtes : mixité entre hommes et femmes, mixité d'âges, diversité d'origines culturelles et de langues parlées.

Chaque année, nous travaillons avec de nouveaux groupes. Les anciens bénéficiaires de nos actions sont bien souvent des relais de mobilisation de nouveaux bénéficiaires. Motivés par l'envie de « donner à voir » ce qu'ils connaissent et ont découvert, les anciens bénéficiaires jouent un rôle clé dans l'implication de nouvelles personnes.

Pour le Trésor poétique municipal mondial, l'action mise en œuvre en 2020 concernera 3 groupes de l'ASEA au total. Chaque groupe est constitué d'une douzaine de personnes. Chaque groupe est constitué d'environ 14 personnes, soit un total d'environ 42 personnes.

> Elargissement du champ

Dans la lignée des actions précédentes, tout participant à des manufactures et rencontres est encouragé à « contaminer » son entourage. L'action prévoit donc d'élargir le champ de participation lors de temps de rencontre en dehors des temps formels ou rendez-vous organisés par les structures partenaires. A ces occasions, chaque participant des actions préalablement évoquées peut venir librement et convier une ou plusieurs personnes de son entourage (amis, enfants, voisins, conjoints, etc.). Par capillarité, la famille et les amis des participants sont également touchés lors des temps forts et des manufactures ouvertes. Au total, environ 75 personnes sont concernées par le projet.

PUBLICS INDIRECTS

> Publics « indirects »

Bien entendu, les « temps forts » sur la ville mobiliseront l'ensemble des autres partenaires territoriaux, ainsi que le « tout public », largement mobilisé à ces occasions, habitants d'Aubervilliers et d'ailleurs.

Ces moments pourront réunir des personnes aux réseaux et/ou horizons forcément bien différents... Ils mobiliseront aussi bien la jeunesse que les adultes, personnes maîtrisant ou non le français, personnes inscrites ou non dans des réseaux associatifs. Les services municipaux seront aussi très largement sollicités à ces occasions.

> PARTENAIRE PRINCIPAL : L'ASEA

Déjà partenaires depuis les premières actions conjointes en 2013, L'Association Solidarité Emploi d'Aubervilliers et les Souffleurs commandos poétiques s'appuient aujourd'hui sur de solides liens tissés au fil des actions précédentes et sur des objectifs communs.

L'ASEA propose un soutien aux personnes « très éloignées de l'emploi » sous la forme d'accompagnements individualisés et d'ateliers. Les ateliers ELF (Expression en Langue Française), cadre initial dans lequel les Souffleurs interviennent, sont des ateliers visant à rendre les personnes autonomes dans leurs démarches, notamment administratives, à participer activement à la vie de la commune, à découvrir les espaces sociaux et culturels de la ville.

Fortes du succès des projets conjoints menés depuis 2014, ces deux associations (toutes deux reconnues dans leurs domaines de compétence) ont décidé de travailler ensemble dans le cadre d'un partenariat croisé champ social/champ artistique, pour valoriser la parole poétique de ceux qui s'expriment le moins dans l'espace public.

Le projet est porté par l'Association Changement de décor – les Souffleurs commandos poétiques. L'ASEA est partenaire opérationnel du projet et à ce titre :

- Construit, évalue et assure le suivi du projet
- Intègre le projet à son volet d'action ELF - *Le Français pour la vie*
- Mobilise les équipes de formateurs salariés
- Mobilise les publics orientés sur sa structure par les services sociaux
- Assure la coordination du projet en son sein (relais de l'information en interne et auprès de ses publics, réservations de salles et locaux le cas échéant, etc.)

> AUTRES PARTENAIRES LOCAUX

Dans la lignée des actions menées lors des années précédentes, les actions autour du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers mobilisent fortement deux autres partenaires opérationnels que sont les **archives municipales** (rattaché à la Direction des affaires culturelles) et le **service Vie associative et relations internationales**. La pérennité de cette action permettra ainsi de renforcer et d'approfondir la démarche partenariale.

Depuis 2018, les Souffleurs commandos poétiques sont impliqués dans les réflexions portées autour de la création d'une Maison des langues et des cultures à Aubervilliers, et font partie du CA de l'association

D'autres partenariats pourront être mis en place ponctuellement sur le territoire dans le cadre des actions menées.

Ainsi, en 2020, les Souffleurs commandos poétiques développeront ou approfondiront leurs partenariats auprès :

- des associations & communautés linguistiques d'Aubervilliers, notamment en lien avec la Maison des langues et des cultures d'Aubervilliers
- d'autres acteurs de la vie associative et culturelle d'Aubervilliers (commerçants, boutiques de quartier, etc)

> ESPACES

Nous nous appuyerons principalement sur les ressources du territoire, c'est-à-dire notamment sur les locaux et le matériel mis à disposition par les Souffleurs commandos poétiques et les partenaires opérationnels du projet (ASEA, Archives municipales...).

Pour le projet du Trésor poétique municipal mondial d'Aubervilliers :

Les participants seront invités en alternance dans les structures d'accueil de l'ASEA, ou des autres partenaires locaux du projet (dans les différents quartiers de la ville), dans le hangar des Souffleurs commandos poétiques (centre-ville), dans les locaux des archives municipales (centre-ville). En 2019, une importante partie des ateliers s'est déroulée dans les locaux de la Maison des langues et des cultures : ceci nous a permis de bénéficier d'un espace spacieux et adéquat aux activités menées, tout en permettant aux participants d'identifier ce lieu ressource. Nous espérons que ce partenariat pourra se poursuivre en 202 (à déterminer selon la calendrier de programmation établi pour le Printemps 2020 par la Maison des langues et des cultures). Les actions auront lieu dans l'espace public, dans le quartier du centre-ville, à Aubervilliers (les lieux sont à déterminer plus précisément avec les partenaires : Services Vie associative et Archives municipales) mais aussi au cœur des quartiers (à définir).

> MOYENS HUMAINS

La plus grande partie des moyens humains déployés est constituée des artistes Souffleurs intervenants, qui sont des professionnels ayant une expérience significative dans la réalisation de ce type de projets.

Collectif créé par Olivier Comte en 2001, les Souffleurs commandos poétiques regroupent aujourd'hui une quarantaine d'artistes (comédiens, écrivains, danseurs, musiciens, plasticiens...). Les artistes Souffleurs intervenants lors des ateliers ont l'expérience des projets de territoire menés auparavant avec tous types de publics, et savent donc s'adapter à un contexte, travailler en finesse et au plus près de la réalité. Polyglottes, les Souffleurs ont constitué au fil des années un véritable trésor de textes en langue originale : ils ont soufflé dans le monde entier des textes poétiques en langues étrangères.

Pour l'AXE 1 : Six artistes professionnels seront embauchés, et seront en charge de la réalisation opérationnelle du projet et du face à face avec le groupe des bénéficiaires. D'autres artistes Souffleurs seront régulièrement embauchés dans le projet (notamment 7 artistes lors du temps fort de la Journée des langues maternelles, 9 artistes lors de la Fête de la ville, 11 artistes pour la Fête du 1000^{ième} dépôt/Journée du Versement).

Pour l'AXE 2 : Entre deux et cinq artistes professionnels seront embauchés selon les différentes phases du projet. Ils seront en charge du face à face avec le groupe des bénéficiaires. Les artistes sont embauchés en tant qu'intermittents.

La coordination artistique du projet sera réalisée par Olivier Comte, directeur artistique des Souffleurs commandos poétiques.

Elvire Beugnot, chargée de coordination pour Les Souffleurs commandos poétiques, assurera le suivi général de l'action.

La directrice de production et la responsable administrative des Souffleurs commandos poétiques seront aussi mobilisées pour certains volets du projet.

Dans le cadre des « manufactures » menées chez nos partenaires, le personnel de ces structures partenaires sera aussi une ressource (formatrices de l'association ASEA, équipe du service des archives municipales mobilisée à titre d'exemple pour l'organisation des journées du patrimoine).

AXE 2

« UN JOUR, JE SERAI CE QUE JE VEUX »

PROJET À FORT POTENTIEL
DE PARTICIPATION COLLECTIVE
AVEC LE COLLÈGE GISÈLE HALIMI



Portraits selfies – ©Les Souffleurs commandos poétiques

*Un jour je serai une idée qu'aucun glaive ne porte
À la terre désolée, aucun livre ...
Une idée pareille à la pluie sur une montagne
Fendue par la pousse d'un brin d'herbe.
Et la force n'aura pas gagné,
Ni la justice fugitive.
Un jour je serai ce que je veux.*

Mahmoud Darwich / Extraits du poème *Murale* - Actes Sud, 2003

> NOTE D'INTENTION

Note d'intention artistique

« À partir de la phrase "Un jour, je serai ce que je veux" du poète Mahmoud Darwich, les Souffleurs commandos poétiques imaginent un projet artistique à fort potentiel de participation collective qui impliquerait les élèves du Collège Gisèle Halimi d'Aubervilliers.

« Un jour, je serai ce que je veux » s'intéresse à un état particulier de l'évolution d'un être humain, l'adolescence.

L'adolescence est le moment de l'existence de l'être humain ou celui-ci subit une transformation fondamentale. Le corps est rebattu comme un jeu de carte. On devient quelqu'un d'autre. Et ce quelqu'un qui pousse en nous, c'est toujours nous-même mais autre.

La caractéristique de l'éclosion de l'adulte dans l'enfant est la vitesse de transformation. L'adolescent est au cœur de cette accélération inouïe et scrute chaque matin les signes de la métamorphose qui opère intimement !

Il y a chez les adolescents à la fois le désir impérieux de devenir quelqu'un et l'angoisse de cette traversée vers l'inconnu car tout ce qui bouillonne à l'intérieur relève de l'intime, de l'impossible à dire, un sentiment de honte devant les éruptions hormonales.

C'est l'âge où le miroir devient un rendez-vous incessant. On scrute avec acuité la moindre floraison boutonneuse, le moindre poil sur la peau, la brillance du sébum, les visages s'allongent, les bras s'allongent, les sexes migrent dans leur emplacement final, il n'y a guère que la couleur des yeux qui restent solide dans cette inexorable transhumance vers la forme définitive de l'homme.

Il est important de fixer des instants, de pouvoir peser sur le présent dans une période mouvementée. Les Selfies fixeront le présent. »

Olivier Comte

Directeur artistique des Souffleurs commandos poétiques

L'ambition est de dresser un portrait amoureux de la jeunesse d'Aubervilliers scolarisée au collège Gisèle Halimi. De la sixième à la quatrième, dans l'ensemble des classes de l'établissement⁴, tirer le portrait d'une vitalité présente, la promesse d'un futur dynamique.

⁴ Sous réserve de l'obtention des financements publics adéquats

> TEMPÊTE LITTÉRAIRE, PRATIQUES DE L'EFFRACTION, ATELIERS DE RÉFLEXION & PORTAITS SELFIES

[Novembre 2019] *Tempête littéraire et modification des indices météorologiques des cours de récréation*



La Tempête littéraire modifie la météorologie ambiante des lieux. Par surprise, un million cinq cent mille poèmes tombent du ciel. Chacun peut partir à la cueillette de ce trésor délicat, se constituer un « butin poétique » ou bien danser sous les étoiles.

NB : La Tempête littéraire est le premier geste artistique au sein du collège, et aura lieu en novembre 2019. Tout le reste du projet « Un jour, je serais ce que je veux » aura lieu en 2020.

[Février-Mars 2020] Rencontres poétiques - *Pratiques de l'Effraction et Atelier de réflexion et d'écriture*



Pratiques de l'Effraction

Parce qu'il faut rencontrer poétiquement les jeunes du collège Gisèle Halimi, lors de ces effractions, les Souffleurs se déploieront silencieusement, furtivement au cœur du collège, ouvrant les portes des classes, pénétrant tendrement à l'intérieur des salles et offrant quelques minutes de stupéfaction poétique aux élèves en train de travailler.

Ces interventions replacent le silence au cœur même du processus d'élévation et de concentration. Le silence des *Pratiques de l'Effraction* s'impose de lui-même, l'écoute devient source de plaisir. C'est un partage.

Atelier de réflexion et d'écriture : *L'adjectif comme compagnon utopique*

Les pratiques de l'Effraction seront suivies d'ateliers d'écritures, qui utiliseront comme outil utopique un « phénomène » grammatical de la langue française : l'adjectif.

L'adjectif est une catégorie de mot qui s'adjoint au nom pour exprimer une qualité, une relation ou pour permettre à celui-ci d'être actualisé dans une phrase. Nous utiliserons les adjectifs comme autant de munitions personnelles pour se projeter idéalement dans l'avenir. L'adjectif comme objectif, comme utopie personnelle. L'atelier d'écriture des adjectifs s'occupera du fol espoir que l'on place, adolescent, dans notre devenir personnel.

Chacun(e) sera invité(e) à se pencher tendrement sur son devenir personnel, à choisir des mots comme compagnons de voyage pour cette traversée de l'adolescence.

[Avril-Mai 2020] Constitution du Trésor de visages du Collège Gisèle Halimi

La photographie Selfie, métaphore du visage scruté chaque matin par l'adolescent dans son miroir



Nous allons composer ensemble le portrait photographique et poétique des élèves du collège.

Les Souffleurs formeront une équipe de photographes volants qui passeront dans chacune des classes et récolteront les visages de chaque élève de chaque classe, mais aussi le visage des enseignants et du personnel technique et administratif de l'établissement.

Prise de selfie © Les Souffleurs commandos poétiques

Pour les élèves n'ayant pas obtenu la signature parentale ou ne souhaitant pas être photographiées, il est possible de participer au Trésor de visages en dessinant son autoportrait et en se photographiant avec le dessin devant son visage.

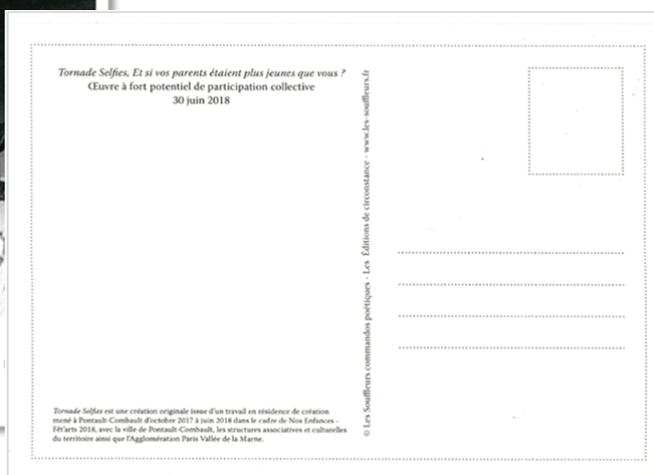
Chaque autoportrait sera ensuite imprimé en trois exemplaires sous forme de carte postale. Un des exemplaires de chaque carte postale sera écrit par l'élève lors de la journée de la Tornado, conservé plusieurs années par Les Souffleurs commandos poétiques et les archives puis envoyé à son expéditeur à sa majorité.

Le 2ème exemplaire sera exposé pour la Grande exposition des visages.

Le 3ème exemplaire sera remis à chaque élèves à l'issue de la Tornado, et chaque élève repartira avec la carte postale de son propre visage dans la poche.



Exemple de carte postale –
© Les Souffleurs commandos poétiques



> TORNADE SELFIES & GRANDE EXPOSITION DES VISAGES

[Juin 2020] La Tornado : métaphore de la tempête hormonale adolescente



...Découvrir la Grande exposition des visages...

La Grande exposition des visages rassemblera l'ensemble des portraits réalisés. C'est l'occasion de découvrir l'incroyable diversité des visages du collège Gisèle Halimi.



...Entrer dans le vent de la Tornado...

Imprimés à plusieurs milliers d'exemplaires sur du papier léger, les autoportraits selfies réalisés tourbillonnent dans une grande tempête de vent. Chacun peut entrer, danser dans la Tornado. Elle est une joyeuse métaphore de la tempête hormonale vécue à l'adolescence.

La Tornado des Souffleurs commandos poétiques est un entresort philosophique. On y entre et on en sort comme dans un manège.

Les visages se mêlent les uns aux autres dans un grand brassage. La Tornado est un processus actif. Le public n'est pas spectateur conventionnel, il n'est pas sagement assis en cercle autour d'une fragilité aérologique. Chaque personne entre physiquement dans la Tornado. Chacun peut danser dans la force, être au cœur du phénomène !

Lorsque le public s'aventure à l'intérieur du vortex, il se retrouve au cœur d'une tempête de portraits et d'adjectifs (les adjectifs choisis par les élèves et d'autres adjectifs). L'ambition des Souffleurs est que les gens qui entrent dans cette Tornado en sortent transformés par le phénomène, comme porteurs d'une tempête intérieure.

Voir la Tornado en vidéo : <https://www.dailymotion.com/video/x46nmo9>

... S 'écrire à soi-même...

- Comme si on avait une carte postale de son enfance.
- Comme si l'enfant en nous venait toquer à la porte de l'adulte juste advenu

Chacun(e) aura l'occasion d'écrire sur cette carte postale comment il compte cheminer vers ses 18 ans avec comme compagnons fidèles les adjectifs auprès desquels il ou elle aimerait s'épanouir.

C'est comme si l'enfant encore en nous venait vérifier si nous avons fait du chemin parcouru un chef d'œuvre à venir ! Les cartes postales écrites par les jeunes adolescents seront entreposés dans un lieu sûr et stable, les archives municipales.

Lors de l'année de leur majorité, 18 ans, les Souffleurs renverront par la Poste ce trésor et chacun recevra dans sa boîte aux lettres la carte postale de sa propre enfance.

[Automne 2020] Archivage des portraits selfies
En partenariat avec les Archives municipales d'Aubervilliers

Les Souffleurs commandos poétiques affirment que l'œuvre est un processus qui se construit avec les territoires, les villes, les habitants qu'ils rencontrent. C'est cet ensemble qui permet l'émergence de l'œuvre et la transformation du monde grâce au regard poétique.

Il leur paraît essentiel qu'au delà de l'incandescence des moments vécus, ces travaux laissent des empreintes dans le temps, en imprègnent les archives municipales de la ville d'Aubervilliers pour mémoire, et ainsi continuent d'infuser, de se sédimenter, devenant une matière collective d'analyse et de réflexion futures.

Ce projet artistique sera l'occasion de renouer des liens avec la jeunesse d'Aubervilliers, de tisser une aventure commune autour du chef-d'œuvre de sa propre vie, de déployer des liens avec de nouveaux partenaires, d'habiter ensemble une « Ville en poésie ».

PUBLICS IMPLIQUÉS DANS LE CADRE D' « UN JOUR, JE SERAIS CE QUE JE VEUX »

> Publics touchés dans le cadre du projet « Un jour, je serais ce que je veux »

Le collège Gisèle Halimi situé en REP + à Aubervilliers vient d'ouvrir dans un collège provisoire la première année (2018-2019) avec 11 divisions de la 6e à la 5e (250 élèves). Le collège ouvrira dans ses locaux neufs définitifs rue Sadi Carnot (proche du Centre-ville) à partir de la deuxième année (2019-2020) et accueillera 3 niveaux de la 6e à la 4e (380 élèves).

L'identité de ce collège dans son environnement reste encore à définir de part sa situation complexe (collège provisoire) et à la croisée de son futur quartier (Villette-Quatre Chemins-Firmin Gémier-Cité République).

Les élèves sont recrutés sur le secteur d'un quartier politique de la ville.

Beaucoup d'élèves sont en difficulté notamment en 6e.

Le modèle du collège Gisèle Halimi s'appuie sur des pédagogies innovantes visant à favoriser l'émancipation des élèves, l'acquisition de connaissances intellectuelles et manuelles (collège polytechnique), l'ouverture sur l'environnement du quartier, la gestion collective, la coopération et la résolution collective des conflits, l'apprentissage avec des rythmes scolaires adaptés aux élèves. Le collège s'appuie sur un projet d'établissement expérimental basé sur un emploi du temps spécifique coopératif et polytechnique soutenu par la Cardie (direction de l'innovation à L'Académie de Créteil). Les pédagogies utilisées gravitent autour de la pédagogie Institutionnelle et Freinet. L'opportunité de développer pour l'année 2019-2020 le projet artistique "Un jour, je serai ce que je veux" s'inscrit dans la continuité de cette dynamique de croisement des disciplines. Le projet d'établissement repose en partie sur la vitalité des projets collectifs : à ce titre, le projet artistique mené avec les Souffleurs commandos poétiques est en pleine cohérence avec le projet global de l'établissement et permettra de fédérer l'ensemble des élèves et de l'équipe pédagogique lors de cette première année d'installation dans les locaux de la rue Sadi Carnot.

Les bénéficiaires directs du projet sont les élèves de l'établissement. Ces élèves sont au nombre de 380, ont entre 11 et 14 ans, et sont répartis au sein de l'établissement en 16 classes de (classes de Sixièmes, classes de Cinquièmes & classes de Quatrièmes). Le nombre de bénéficiaires touchés peut varier entre 380 et 130, selon les financements obtenus et donc l'envergure donnée au projet.

A ces jeunes bénéficiaires s'ajoutent également les 40 adultes (hommes et femmes) de l'équipe enseignante, administrative et technique, qui prendront pleinement part au projet.

A l'issue des deux journées de Tornado, la "Grande exposition des visages" sera valorisée en vitrine de l'établissement et pour la fête de fin d'année du collège qui est ouverte à tous (parents, familles, élèves de CM2 qui entreront en sixième l'année suivante).

Il est envisageable que l'exposition des visages soit présentée pendant quelques semaines en vitrine du collège (à déterminer selon possibilités techniques dépendantes de la livraison des nouveaux locaux rue Sadi Carnot) : elle sera ainsi visible par les voisins, les passants.

> PARTENAIRE PRINCIPAL : LE COLLÈGE GISÈLE HALIMI

Le collège Gisèle Halimi situé en REP + à Aubervilliers vient d'ouvrir dans un collège provisoire la première année (2018-2019) avec 11 divisions de la 6e à la 5e (250 élèves). Le collège ouvrira dans ses locaux neufs définitifs rue Sadi Carnot (proche du Centre-ville) à partir de la deuxième année (2019-2020) et accueillera 3 niveaux de la 6e à la 4e (380 élèves). L'identité de ce collège dans son environnement reste encore à définir de part sa situation complexe (collège provisoire) et à la croisée de son futur quartier (Villette-Quatre Chemins-Firmin Gémier-Cité République).

Les élèves sont recrutés sur le secteur d'un quartier politique de la ville. Beaucoup d'élèves sont en difficulté notamment en 6e. Le modèle du collège Gisèle Halimi s'appuie sur des pédagogies innovantes visant à favoriser l'émancipation des élèves, l'acquisition de connaissances intellectuelles et manuelles (collège polytechnique), l'ouverture sur l'environnement du quartier, la gestion collective, la coopération et la résolution collective des conflits, l'apprentissage avec des rythmes scolaires adaptés aux élèves. Le collège s'appuie sur un projet d'établissement expérimental basé sur un emploi du temps spécifique coopératif et polytechnique soutenu par la Cardie (direction de l'innovation à L'Académie de Créteil). Les pédagogies utilisées gravitent autour de la pédagogie Institutionnelle et Freinet. L'opportunité de développer pour l'année 2019-2020 le projet artistique "Un jour, je serai ce que je veux" s'inscrit dans la continuité de cette dynamique de croisement des disciplines. Le projet d'établissement repose en partie sur la vitalité des projets collectifs : à ce titre, le projet artistique mené avec les Souffleurs commandos poétiques est en pleine cohérence avec le projet global de l'établissement et permettra de fédérer l'ensemble des élèves et de l'équipe pédagogique lors de cette première année d'installation dans les locaux de la rue Sadi Carnot.

Les Souffleurs commandos poétiques et l'équipe pédagogique du collège Gisèle Halimi se sont rencontrés à l'été 2018. Au sein du collège Gisèle Halimi, certains enseignants connaissaient déjà l'univers des Souffleurs et avaient déjà travaillé avec eux. L'idée de ponctuer l'année scolaire 2019-2020 d'actions artistiques collectives et participatives en cohérence avec le projet d'établissement expérimental a suscité l'enthousiasme de l'équipe pédagogique. C'est à l'issue de ces premiers échanges que les équipes artistiques et pédagogiques ont décidé d'imaginer ensemble une collaboration artistique pour fêter la naissance de ce nouveau collège. Par la suite, plusieurs rencontres entre l'équipe artistique et l'équipe pédagogique ont permis de préciser le projet commun et les objectifs. Il a été décidé de se lancer dans une aventure commune pour imaginer un portrait poétique et sensible de l'ensemble des élèves et du personnel du collège Gisèle Halimi.

Le Collège Gisèle Halimi est partenaire opérationnel du projet et à ce titre :

- Construit, évalue et assure le suivi du projet aux côtés des Souffleurs commandos poétiques
- Intègre le projet à son projet pédagogique général
- Mobilise les élèves, les équipes enseignantes, techniques et administratives dans le projet
- Assure la coordination du projet en son sein (relais de l'information en interne auprès des adultes et des élèves, relais d'information auprès des familles, mise à disposition de locaux le cas échéant, etc.)
- Valorise le projet au sein de son réseau

> ESPACES

Nous nous appuyerons principalement sur les ressources du territoire, c'est-à-dire notamment sur les locaux et le matériel mis à disposition par les Souffleurs commandos poétiques et les partenaires opérationnels du projet.

Pour le projet « Un jour, je serais ce que je veux »

Les activités liées à la résidence se dérouleront dans l'enceinte de l'établissement, à l'exception des visites (visites du lieu des Souffleurs, autres visites organisées par l'équipe pédagogique).

Différents espaces pourront accueillir les activités : les salles de classes, mais aussi la cour de récréation (pour la Tempête littéraire) et le gymnase (pour la Tornade selfies). Les espaces dédiés aux artistes seront : une petite salle mise à disposition pour poser leurs affaires le temps des interventions.

> MOYENS HUMAINS

La plus grande partie des moyens humains déployés est constituée des artistes Souffleurs intervenants, qui sont des professionnels ayant une expérience significative dans la réalisation de ce type de projets.

Collectif créé par Olivier Comte en 2001, les Souffleurs commandos poétiques regroupent aujourd'hui une quarantaine d'artistes (comédiens, écrivains, danseurs, musiciens, plasticiens...). Les artistes Souffleurs intervenants lors des ateliers ont l'expérience des projets de territoire menés auparavant avec tous types de publics, et savent donc s'adapter à un contexte, travailler en finesse et au plus près de la réalité. Polyglottes, les Souffleurs ont constitué au fil des années un véritable trésor de textes en langue originale : ils ont soufflé dans le monde entier des textes poétiques en langues étrangères.

Pour l'AXE 2 : Entre deux et cinq artistes professionnels seront embauchés selon les différentes phases du projet. Ils seront en charge du face à face avec le groupe des bénéficiaires. Les artistes sont embauchés en tant qu'intermittents.

La coordination artistique du projet sera réalisée par Olivier Comte, directeur artistique des Souffleurs commandos poétiques.

Elvire Beugnot, chargée de coordination pour Les Souffleurs commandos poétiques, assurera le suivi général de l'action.

La directrice de production et la responsable administrative des Souffleurs commandos poétiques seront aussi mobilisées pour certains volets du projet.

L'évaluation continue des projets artistiques de territoire fait partie intégrante du travail de recherche des Souffleurs commandos poétiques dans le cadre de leurs *laboratoires de recherches de solutions poétiques pour le monde*.

> OBJECTIFS ET INDICATEURS

Nous répondons aux indicateurs présentés ci-dessous grâce à des données qualitatives et quantitatives. Les données sont recueillies grâce à des témoignages des partenaires (recueillis lors des comités de pilotage), et grâce à de témoignages des bénéficiaires (recueillis lors de temps d'entretiens ou via les structures partenaires). Les comptes-rendus réalisés par les Souffleurs, les traces visuelles (photos, vidéos) et les outils de coordination (tableau des présences, etc.) sont des outils essentiels à l'évaluation du projet mené.

Objectifs et indicateurs pour l'AXE 1 (Trésor poétique municipal mondial)

Les objectifs suivants concernent les actions menées avec les participants des projets ELF-Le français pour la vie de l'ASEA. En 2019, les bénéficiaires de l'action ont été mobilisés plus amplement dans l'évaluation du projet. Des temps d'entretiens collectifs ont été réalisés pour obtenir des retours sur l'action. Pour 2020, nous souhaitons poursuivre dans cette voie en développant de nouveaux outils pour permettre d'évaluer et d'orienter le projet directement en lien avec les bénéficiaires. Nous espérons ainsi faire évoluer le projet de telle sorte qu'il soit le plus juste possible par rapport aux attentes et besoins des bénéficiaires.

Les objectifs sont formulés en fonction de l'impact du projet sur les participants :

OBJECTIF 1 : *Créer le désir de participation à la vie collective et provoquer le goût de la connaissance de l'Autre.*

> Découverte d'un geste artistique inédit et déclencheur d'un dialogue suscité par l'émotion et la poésie

- Qualité d'écoute et d'échange lors des rencontres
- Nature des questions posées par les participants

> Meilleure connaissance des autres membres du groupe, des artistes Souffleurs, des intervenants partenaires

- Qualité d'écoute et d'échange lors des rencontres

> Fidélisation et mobilisation des participants autour du projet

- Assiduité lors des rencontres dans le cadre des activités des structures partenaires
- Goût à participer aux rencontres avec les Souffleurs
- Nombre de textes collectés et valorisés dans le cadre des manufactures

> Renforcement du lien social, consolidation des liens entre les habitants grâce à la dimension affective et à l'instauration d'une confiance réciproque

- Qualité de la relation entre les participants et les artistes intervenants et entre les différents participants

OBJECTIF 2 : *Renforcer les compétences langagières en français à travers une activité artistique.*

> Développement de la curiosité pour la langue poétique, prise de conscience que la poésie peut être un support d'apprentissage et/ou de perfectionnement en langue française, enrichissement des capacités à s'exprimer en français

- Quantité de textes traduits collectivement et de textes créés
- Enrichissement du vocabulaire, amélioration de la syntaxe des participants, etc.

> Développement de la capacité à faire valoir son opinion, à mettre en avant ses idées oralement, à fixer des objectifs concertés en langue française

- Capacité à prendre la parole en français dans le groupe et capacité à négocier, à exprimer son accord, son désaccord, à introduire une idée dans une discussion

OBJECTIF 3 : *Emanciper l'individu et redonner de la confiance en soi en créant un espace public de valorisation des compétences et des richesses immatérielles de chacun*

> Revalorisation de l'image de soi par la valorisation de leur langue et de leur culture d'origine

- Expression d'une confiance en soi liée à la mise en avant des compétences de chacun
- Capacité à exprimer une dignité grâce à la mise en valeur de sa culture d'origine
- Nature et quantité des « objets » de valorisation du Trésor créés par les participants

> Prise de conscience des capacités de chacun et du fait que la langue maternelle et la diversité des cultures ont leur place dans l'espace public de la ville

- Qualité des échanges entre les membres du groupe
- Mobilisation autour d'une action visant à promouvoir la diversité culturelle sur la place publique

> Prise de parole/participation active à des manifestations publiques

- Nombre de participants présents activement lors des temps forts (évaluation quantitative)
- Nature de l'investissement des participants

Objectifs et indicateurs pour l'AXE 2 (Un jour, je serais ce que je veux)

Pour réaliser une évaluation la plus juste possible de ce projet, les Souffleurs commandos poétiques travailleront de concert avec le Collège et s'appuieront sur les objectifs et indicateurs suivants :

Objectifs pour les élèves et le personnel du collège :

1. Faire œuvre commune et participer à l'enrichissement d'une mémoire collective lors de cette première année d'installation du collège Halimi, et ce avec l'ensemble des élèves et du personnel

de l'établissement par le biais d'un projet artistique participatif

Indicateur quantitatif: Nombre de photographies selfies réalisées, nombre de cartes postales rédigées à soi-même, nombre de personnes présentes lors du temps fort de la *Tornade selfies*

2. Découvrir un processus de création via plusieurs médiums : la poésie, l'écriture et la photographie

Indicateur qualitatif : extraits de compte-rendu réalisés par les artistes Souffleurs, extraits des « journaux d'apprentissage » tenus par les élèves

3. Développer la capacité de chacun à réfléchir sur soi, parler de soi, se représenter et partager ces représentations

Indicateur qualitatif: extraits de compte-rendus réalisés par les artistes Souffleurs suite aux ateliers, extraits des « journaux d'apprentissage » tenus par les élèves

Objectifs pour le projet d'établissement :

1. Créer du souvenir commun au sein de nouveaux locaux et partager cette expérience avec le territoire albertivillarien, et notamment avec le quartier Quatre-Chemins

Indicateur qualitatif et quantitatif: nombre de personnes extérieures à l'établissement présentes lors du « moment collectif » de la Tornade, articles dans le journal du collège et dans la presse locale

2. Créer des liens avec le tissu associatif et culturel local, permettre à l'établissement d'être identifié au sein de la commune

Indicateur qualitatif et quantitatif: nombre de partenaires locaux impliqués dans le projet, descriptif des liens créés et des perspectives futures le cas échéant

3. Investir les professeurs du collège dans un projet artistique ouvert sur le quartier et la ville, impulser une dynamique collective au sein de l'équipe pédagogique

Indicateur qualitatif: retours de la part des enseignants

> COMITÉS DE PILOTAGE

Le travail d'évaluation est réalisé tout au long du projet (pendant les phases préparatoires, dans le suivi de la réalisation et dans sa phase terminale) par un comité de pilotage, qui se réunira dans le courant de l'année (en juillet 2020). Le comité de pilotage doit pouvoir assurer une continuité dans le suivi de l'action et maintenir une certaine réactivité pour décider et mettre en place des ajustements qui seraient nécessaires. Les Souffleurs et les membres de l'association ASEA font partie de ce comité, ainsi que les partenaires opérationnels et financiers du projet.

Le comité de pilotage est constitué des membres de l'ASEA (directrice, formatrices), des membres des Souffleurs commandos poétiques (artistes, coordination, direction

artistique), des membres des Archives d'Aubervilliers (direction), de représentants des différents services de la ville d'Aubervilliers partenaires (service des Affaires Culturelles, service Vie associative et Relations internationales), de représentants des partenaires financiers (chargée de mission et Déléguée du préfet pour le Contrat de ville, conseillère territoriale pour le SDAT-DRAC Île de France).

Pour le projet mené au sein du collège Gisèle Halimi, un second comité de pilotage se réunira, impliquant des représentants de l'équipe artistique des Souffleurs, de l'équipe pédagogique, de la direction de l'établissement et du rectorat, des représentants d'élèves et des différents partenaires financiers et opérationnels.

Équipe administrative

Production / Tournées : Alice Perot-Hodjis

production@les-souffleurs.fr / Tél. : +33 (0)6 60 39 32 67

Territoires poétiques / Coordination : Elvire Beugnot

coordination@les-souffleurs.fr / Tél. : +33 (0)6 48 09 14 05

Administration : Élodie Lapp

administration@les-souffleurs.fr / Tél : +33(0)1 40 11 35 79

Contact général

contact@les-souffleurs.fr / Tél : +33 (0)1 40 11 35 79

Adresse - 2, rue Chapon 93300 Aubervilliers

SOUTIENS

soutiens pour les Souffleurs commandos poétiques :

Conventionnement depuis 2016

- Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Ile-de-France
Dans le cadre du CERNI – Compagnie et Équipement à Rayonnement National et International

- Région Ile-de-France
Dans le cadre de la PAC – Permanence artistique et culturelle

Artistes associés depuis 2016

Pôle National Cirque et Arts de la Rue – Cirque Jules Verne à Amiens

Distinctions

Prix SACD Arts de la rue en 2010

Prix SENGHOR-CÉSAIRE décerné par l'Assemblée Parlementaire de la Francophonie – reconnaît les mérites de personnalités qui se sont illustrées en faveur de la promotion de la francophonie et du dialogue des cultures en 2015

PLUS D'INFOS

Site web : www.les-souffleurs.fr

Page Facebook : facebook.com/souffleurs

